

ଆମ୍ଭଙ୍କୁ କୁ ପଢ଼ା

Anansi and Wisdom



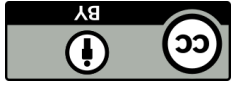
Ghanaian folk tale
Wiehan de Jager
Bee Htaw Monzel

3
English / English



Global Storybooks
globalstorybooks.net
ଆମ୍ଭଙ୍କୁ କୁ ପଢ଼ା / Anansi and
Wisdom

Ghanaian folk tale
Wiehan de Jager
Bee Htaw Monzel (mw)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





လောန်ကွင်မွဲအခိုင်တေအ် မိုဟ်တအ် မဟံလေပ်ဏီရ။ မိုဟ်တအ် ဟံတီ ဗိုလ် ဂံတိုသြာအ်၊ ဗိုလ် ဂံတုတ်ဂိုက်ယာတ်၊ ဗိုလ်ဂံကုဏန် ဓုန်မပြာအ်ဏီရ။ ကျဲညာမေ မံက်တိုန် လတူအကာသ။ ကျဲဂံ ပညာ ပုဗ္ဗဂုးတိဏအ် သိုဖအိုတ်ဂံ ညးတိလပ် ဖအိုတ်ရ။ ပညာဂံ ညးဂိုင်စုတ်လပ် ပုဗ္ဗကို န ငတိ မွဲမရ။

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



နင်ပညာဂံ ဒတံစိုပ်တိ ထကးအာရ။ ပညာဂံ ပဗ္ဗဇး စိုပအာ ဇာပ်ညးအဲတဲ ညးလိမ္မဲဟံဟို ကလိဂံ ပညာ သုးသုး အိုတ်ရ။ စနုဂံတဲ မိုဟ်တအ် ဂံလေပ်ကွင် ဗိုလ် ဂံကုဏန်ဗုဗု၊ ဗိုလ် တုတ်ဂိုက်ယာတ်၊ ဗိုလ် ဂံကုဏန် ဓုန်မပြာကံ ကပေါတ်တုဟ်တအ် သိုဖအိုတ် အရာမိုဟ်တအ် မတီလေပ်လပ် ပုဗ္ဗကို တုဗဲဏအံဂံရ။

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!

...

ၥၥၥ
ဗုဒ္ဓဘုရားသည် ၥဒုးပုဂံတို့ထံ၌ ဝိညာဏ်အားပေးခဲ့ခြင်းကို
ပုဂံတို့က အလွန်အံ့ဩနေကြသည်။ ၥဒုးပုဂံတို့သည်
ပုဂံတို့၏ ဝိညာဏ်အား ဝိညာဏ်အားပေးခဲ့ခြင်းကို

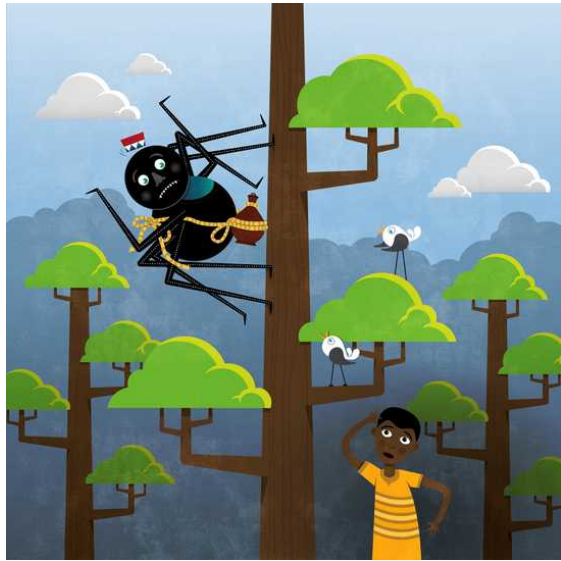


In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.

...

ၥၥၥ
အလွန်အံ့ဩနေကြသည်။ ၥဒုးပုဂံတို့သည်
ပုဂံတို့၏ ဝိညာဏ်အား ဝိညာဏ်အားပေးခဲ့ခြင်းကို
ပုဂံတို့က အလွန်အံ့ဩနေကြသည်။ ၥဒုးပုဂံတို့သည်
ပုဂံတို့၏ ဝိညာဏ်အား ဝိညာဏ်အားပေးခဲ့ခြင်းကို





ညးလောဘဇွဲ အာန်သီဂ် ချပ်၊ “နင်ပညာဂ် ညးတေအ် ဒးအာပွက်စုံလဝ် လတူတုံဆုဇွဲဇွဲမဲရ။ ကာလဂ်မုဂ်း ပါန အဲမဲတုံ ညးလီ ကေတ်ဟုံဂ်ရ။” ညးတေအ် ပုဒက န နင်ပညာဂ် နကု ဇုက်ဂိုင်တုံ ညးတေအ် ကွက်စုတ် ပုဉ်ဗု င်ညးတေအ်ရ။ ညးတေအ် တွန်တိုန် တုံဆု။ ဆဂး တိုန်တုံ ဆု မကွက်လဝ် နင် ပုဉ်ဗု ဝါတ်ကွဟေတ်ရ။ မဟုံ တရောမုဂ်း နင်ဒ် ဒးဒိုင် တင်ခိုင်ညးတေအ် ဟဂ်။

...

Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.

ကောန်ဗျောတ် အာန်သီဂ် ဒတ်ဗီဒိုင် သွတ်တမ်ဆုဂ်တုံ ဟို တိုန် “စူးမဒက်ကွက်လဝ် နင် ပုဉ်ဗု ယဝ်ရ ဒက်စုတ် ပုဉ်ဗုတုံ တိုန်စ ဟုံလော့ညိဟာ?” အာန်သီ ဒက်စုတ် န င်တိုန် ပုဉ်ဗုညးတေအ်တုံ တိုန်ဂ် လော့သွာအာ တွာဂလိုင်ရ။

...

All the time Anansi’s young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, “Wouldn’t it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?” Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.